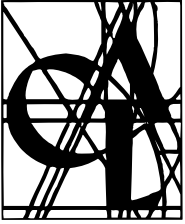


Salon 2012

Cercle Artistique de Luxembourg

Exposition



Catalogue édité à l'occasion
du Salon 2012 du Cercle Artistique
de Luxembourg

Lieu

CarréRotondes
1, rue de l'Académie
L-1112 Luxembourg-Hollerich

Date

du 9 novembre
au 2 décembre 2012
tous les jours de 14h00 à 19h00
nocturnes les jeudis jusqu'à 20h00

Visites guidées

les jeudis à 18h30
les dimanches à 16h00
(groupes sur rendez-vous
tél. 47 15 68)

www.cal.lu
cal@vo.lu

Sommaire

Le 5^e Salon du CAL au CarréRotondes	5
Octavie Modert, Ministre de la Culture	
Salon 2012 du Cercle Artistique de Luxembourg	7
Xavier Bettel, Bourgmestre	
Lydie Polfer, Echevin	
Le mot du Président	9
Jean Petit, Président du Cercle Artistique de Luxembourg	
Jury du Prix Pierre Werner	11
Jury d'admission	11
Présentation des exposants	13
Répertoire des artistes et de leurs oeuvres / Liste des Prix	166
Impressum	169
Les membres du Conseil d'Administration du CAL	169
Les annonces de nos sponsors	170

Le 5^e Salon du CAL au CarréRotondes

Octavie Modert
Ministre de la Culture

Une de nos armes les plus importantes est le dialogue. Proverbe africain

Le dialogue que pratique le CAL, son ouverture depuis 2007 vers les artistes des pays qui nous entourent font que le Salon, organisé déjà pour la 5^{ème} fois dans les locaux du CarréRotondes et offrant un vaste éventail de la création artistique contemporaine dans le respect de la diversité et de la multiplicité, est chaque fois un événement attendu avec curiosité et avec impatience.

Les efforts que les organisateurs accomplissent depuis de très longues années et leur dévouement méritent encouragement et reconnaissance. Un jury d'admission indépendant et modifié pour chaque édition garantit un choix très objectif, très libre, tout en garantissant le respect des aspirations personnelles révélatrices de chacun des artistes exposants. L'ensemble des œuvres du Salon est d'originalité évidente dans la diversité de la création artistique au Grand-Duché et en Grande Région.

J'aimerais donc vivement féliciter les responsables du Cercle Artistique de Luxembourg pour l'enthousiasme toujours renouvelé avec lequel ils nous proposent, depuis de très longues années, des Salons d'une qualité exemplaire.

L'édition 2012 illustre de nouveau bien à quel point les artistes nous montrent le chemin, comment le dialogue et la mise en relation des différents points de vues peut stimuler la discussion autour de l'art; discussion importante voire indispensable, pour autant qu'elle soit menée dans un esprit de tolérance.

Permettez-moi donc de remercier chaleureusement les artistes exposants. En montrant leurs œuvres, ils nous permettent la confrontation avec la création contemporaine et, par conséquent, nous aident non seulement à mieux nous connaître mais nous incitent aussi à créer des liens d'amitié et de respect avec l'autrui.

Mon message aux visiteurs: Laissez-vous séduire par la diversité des œuvres présentées et ne craignez pas l'éventuel débat. Mais surtout, passez d'agréables moments entourés par la création contemporaine!



Salon 2012 du Cercle Artistique de Luxembourg CarréRotondes

Xavier Bettel
Bourgmestre

Lydie Polfer
Echevin

Le Cercle Artistique de Luxembourg (CAL), créé en 1893, organise depuis plus de cent ans son Salon annuel. Depuis toutes ces années, le Salon occupe une place phare dans l'agenda culturel du Grand-Duché : jouissant d'une excellente réputation dans notre pays ainsi qu'au-delà de nos frontières, il ne cesse d'attirer de plus en plus d'artistes et de visiteurs.

A travers son activité, le CAL poursuit des objectifs et défend des valeurs qui sont largement partagés par la Ville de Luxembourg : enrichissement et diversification de la vie artistique et culturelle, promotion de l'éducation artistique dans notre pays, entraide et resserrement des liens d'amitié entre les membres. En tant que représentants de la Ville de Luxembourg, nous sommes particulièrement fiers d'accueillir le Salon 2012 du CAL dans les locaux du CarréRotondes à Hollerich et c'est donc avec un grand plaisir que nous plaçons cet événement sous le haut patronage de la Ville.

Ambassadeur de la création artistique du Grand-Duché et de la Grande-Région, le Salon du CAL, dans un esprit de recherche d'innovation et d'originalité, exige des créations d'une grande qualité artistique et fait progresser les différentes pratiques artistiques – que ce soit dans le domaine des arts plastiques, graphiques ou appliqués. Un jury composé de professionnels venant d'Allemagne, de Belgique, de France et du Luxembourg, décernera les prix permettant aux lauréats de se lancer dans une carrière internationale.

Au nom du Collège échevinal, il nous tient à cœur de remercier le Cercle Artistique de Luxembourg de son engagement pour la promotion de l'art et pour la défense des valeurs culturelles au Luxembourg. Nous saisissons également l'occasion pour remercier les responsables du CAL de leur enthousiasme et de leurs efforts inlassables et souhaitons à tous les artistes un Salon 2012 couronné de succès et à tous les visiteurs des moments passionnants de découverte et d'étonnement.



Le mot du Président Salon 2012 du Cercle Artistique de Luxembourg

Jean Petit
Président du CAL

Alors qu'au musée se côtoient les peintures des Dürer, Velazquez, Rubens, Ingres et tant d'autres, ... des siècles d'histoire, des mondes d'idées les séparent et c'est mal les comprendre que de ne pas les lire dans l'esprit de leur temps. Et l'art moderne est encore si différent parce qu'il reflète un monde entièrement bouleversé. L'absolutisme, l'«Ancien Régime», Dieu lui-même, y sont abolis et cèdent à l'esprit athée et matérialiste des lumières, cèdent à un nouvel ordre social et politique, la démocratie.

L'essor inouï des sciences marque l'époque et génère d'immenses espoirs. La vapeur, l'électricité, la télégraphie, le verre et le fer changent le quotidien et promettent une vie meilleure. L'industrialisation - c'est dire la vitesse et le grand nombre - opèrent des changements rapides, à des échelles insoupçonnées. L'accélération des découvertes et des inventions font créditer les sciences du pouvoir d'expliquer le monde ... par la raison, et de se démettre enfin des obscures apologétiques religieuses. Des penseurs politiques imaginent un ordre social juste, qui assurera la liberté, l'égalité, la fraternité à tous. La production des biens consommables correspondra aux besoins de chacun. Leur distribution se fera mathématiquement correcte et égalitaire. La société sera équitable et apaisée.

Tout au long d'un siècle de soubresauts réactionnaires et d'incendies révolutionnaires agit la conviction que les innovations modernes vont nécessairement améliorer l'état lamentable de ce qui existe : un ordre juste, scientifique et rationnel remplacera la civilisation héritée, ses hiérarchies sociales rigides, les motifs et prétextes mythologiques désuets dans les arts, la symétrie pompeuse et hiératique des architectures. Et l'Esprit Nouveau fera éclore un Art Nouveau.

L'architecture, la peinture et la sculpture, le mobilier et la mode trouvent des formes d'une essentielle sobriété et d'une beauté inédite.

Un architecte visionnaire, Le Corbusier, réinvente la ville et l'architecture, leur fonctionnement et leur image. Des peintres et des sculpteurs radicaux créent un art fondamentalement rénové. Abandonnant la peinture illusionniste, Mondrian stipule la division orthogonale du rectangle plane comme véritable objet de l'art de peindre. Brancusi bannit les rugosités anatomiques et décoratives de ses sculptures et invente une sorte de masse essentielle, dépouillée de l'anecdote au profit de l'essence volumique. Hoffmann, Rietveld, débarrassent le meuble de la surcharge ornementale et font lire les fonctions pratiques de leurs composantes. Coco Chanel redéfinit le vêtement féminin pour un quotidien simplifié et un érotisme dé-maniéré.

Débarrassé des dispendieuses allures somptueuses d'hier, le monde progresse vers un avenir plus vrai, plus juste et plus beau. D'ailleurs «le progrès» devient l'idée-maîtresse de la modernité, à un point tel que se développe une aversion contre l'idée même de permanence. La poussée incessante du nouveau devient une manie, une idée fixe. Désormais, dans le monde des arts, ce qui n'est pas d'avant-garde est obsolète : Des avant-gardes innombrables se relayent au cours du XX^e siècle dans une course folle des dépassements de l'existant, des transgressions des valeurs et des codes.

Il se trouve qu'à l'utopie optimiste, confiante et constructive de la modernité se mêlent le goût du paradoxe et du détournement, des envies de plaisir canaille et de scandale.



La «Fontaine» d'un Duchamp, les divagations troubles et malicieuses du Dada, les délires oniriques du Surréalisme jouxtent les produits de la recherche rationaliste du Bauhaus et, assurément, catalysent la particulière fébrilité créatrice de l'époque.

Le reniement systématique du passé, le dépassement itératif des vérités de hier, le prestige du neuf per se et de l'avant-garde qui le porte, débouchent sur l'érosion du concept de vérité. Un scepticisme généralisé s'installe, et aussi l'inquiétude, l'angoisse existentielle, alors que désormais la science, elle-même, ne considère comme pertinent tout principe que jusqu'à ce qu'elle parvienne à en démontrer les limites. Voilà que les certitudes scientifiques sont soudain considérées comme temporaires et que nous nous retrouvons dans un monde de précarité et éphémère ! Alors que des millénaires durant, les civilisations se cristallisaient autour de conceptions durables de l'univers, l'humanité post-moderne est portée par une seule conviction, celle que rien n'est permanent ... sauf le changement ! Historiquement inouïe est la nouvelle évidence que la vérité, toute vérité, n'a qu'un statut d'instantané ! Philosophiquement ceci, nous assure-t-on, constitue une ligne de partage des eaux dans l'histoire des civilisations.

Et l'affichage indicateur d'un Maurizio Nannucci enseignant la lapalissade polémique que «all art has been contemporary» - devrait, à l'époque de la péremption galopante, être réactualisé en «tout art n'est que contemporain !».

Des maximes telles que «nous sommes tous des artistes» et «tout est art» jaillissent en nouvelle légitimité. La radicale et réductrice «merda d'artista» d'un Piero Manzoni, le bâton de glace ramolli, grandi aux dimensions d'un monument public de Claes Oldenburg, le rutilant, mais puant appareil digestif de Wim Delvoye, les politiquement super-correctes peluches gonflées en métal poli pour salon de milliardaire de Jeff Koons ... Alors que prolifèrent les statements artistiques, même la formation d'avant-gardes est devenue un phénomène passésiste, trop lent. Vitesse et pléthore font désigner à un Zygmunt Bauman l'époque que nous vivons de «Liquid Modernity», comme «modernité liquide». Cet état de déliquescence a conduit une Margaret Thatcher à déclarer que «there is no such thing as society». La société ne serait qu'un

phénomène sans cohésion, démunie d'entrain visionnaire, dépourvue de stratégie de développement voire de survie ! Il n'y aurait que des cavaliers seuls, des intérêts particuliers et des événements décalés.

Ainsi l'espoir que le projet moderne aboutisse un jour à l' «Ordre Nouveau», prend l'allure d'un mirage qui s'éloigne au fur et à mesure qu'on avance dans le temps. N'a-t-on pas vu les sciences si prometteuses de progrès rieurs, mener l'humanité au bord de l'extinction, la planète à la désertification ? Et quand ce n'est pas la bombe, c'est la croissance économique qui pèse en menace. Cet autre principe fondateur du mode de vie moderne, de notre «affluent society», la croissance, postule ingénument que le bien-être matériel augmentera inéluctablement ... Sans s'apercevoir de ce qu'on exploite les ressources naturelles sans égards du milieu naturel, auquel on inflige des dégradations qu'une prise de conscience récente identifie comme étant irréparables.

A un siècle d'écart, le progrès et la croissance ont mené l'humanité, de l'utopie d'une rédemption à la frayeur de l'anéantissement. Reconnaisant l'utopisme suicidaire du «Wirtschaftswunder», les bénéficiaires d'un demi-siècle d'exubérance vécue se mettent à projeter un développement alternatif de la société qu'ils espèrent «durable» - parcimonieux, désormais, des ressources et des énergies de la planète terre. Les nations émergentes de la planète quant à elles, ne sont pas enclines à contribuer aux frais et servitudes de ce projet, des prémices duquel elles n'ont pas profité.

Dans cette atmosphère de crise écologique, idéologique, politique à l'échelle mondiale, les urgences de la réflexion artistique sont nombreuses et diverses à souhait. Et les sensibilités des cinq continents mènent et mèneront leurs réflexions sur base de leurs cultures et de leurs situations propres et distinctes - dont la pertinence respective risque d'échapper à la compréhension des culturellement autres. Dans l'ancien monde, cloisonné - ne fût-ce que par les distances et la lenteur des communications - des civilisations coexistaient avec leurs prérogatives naturelles à la différence. Mais, alors que l'internet est en passe de réaliser le Global Village, allons nous nous retrouver face à un nouveau Babel d'incompréhension mutuelle ?

Les médias aidant, y aura-t-il une foire universelle aux exotismes, aux narcissismes culturels déphasés entre eux ? Des conceptions incompatibles, des racismes éventuellement et des antagonismes religieux et idéologiques, dans leur phase extravertie, s'affronteront-ils sur la nouvelle place publique, les réseaux sociaux ?

Alternativement, le repli secret et anecdotique d'un chacun sur sa province, son histoire, sa psyché, sa biographie, ce nombrilisme trouvera-t-il une légitimité grâce à un libéralisme tolérant généralisé ? Ou encore y aura-t-il un art unique dans un monde «globalisé» qu'imposera une néo avant-garde colonisatrice qui les entraînera tous dans une vision «cosmopolite» et «métropolitaine» ?

Jury du Prix Pierre Werner 2012

Les membres du Jury du Prix Pierre Werner 2012 sont identiques aux membres du Jury d'admission du Salon 2012 auxquels se joint un membre désigné par Madame la Ministre de la Culture.

Extrait du règlement

Le Prix Pierre Werner sera décerné à un artiste luxembourgeois ou étranger, membre ou non du Cercle Artistique de Luxembourg pour l'ensemble de ses œuvres exposées dans le cadre du Salon annuel.

Jury d'admission

Madame Lisa **Baldelli**
Curatorial Assistant MUDAM (L)

Madame Chantal **Blatzheim**
Commissaire indépendant (D)

Madame Stéphanie **Breydel de Groeninghe**
Historienne de l'Art (B)

Madame Sylvie **Canonne**
Graveur et peintre (B)

Monsieur Gilles **Chapron**
Collectionneur (F)

Monsieur Didier **Damiani**
Commissaire indépendant (L)

Dr Sabine **Dorscheid**
Historienne de l'Art, Curatrice (D)

Monsieur Joseph **Guinzbourg-Husson**
Artiste photographe (F)

Monsieur Jean **Petit**
Président du Cercle Artistique de Luxembourg
Président du jury. Sans droit de vote.

Madame Viviane **Scharlé**
Secrétaire administrative du Cercle Artistique de Luxembourg
Secrétaire du jury. Sans droit de vote.

Salon 2012

Cercle Artistique de Luxembourg

Marc **Bertemes**
Fränz **Dasbourg**
Doris **Drescher**
Katrín **Elsen**
Claude **Ernster**
Tom **Faber**
Robi **Gottlieb-Cahen**
Danielle **Grosbusch**
André **Haagen**
Carine **Hansel**
Germaine **Hoffmann**
Christine **Hoffmann-Marc**
Anne **Hött**
Sophie **Jung**
Tamara **Kapp**
Sylvie **Karier**
Anne-Marie **Klenes**
Soheila **Knaff-Sanie**
Jean-Luc **Koenig**
Carine **Kraus**
Michel **Kravagna**
Paule **Lemmer**
Isabelle **Lutz**
Chantal **Maquet**
Flora **Mar**
Sali **Muller**
Dani **Neumann**
Bertrand **Ney**
Gilles **Pegel**
Martine **Pinnel**
Pascal **Piron**
Tun **Poos**
Anna **Recker**
Franz **Ruf**
Jean-Claude **Salvi**
Marianne **Steichen**
Clas **Steinmann**
Marc **Wagner**

Marc Bertemes

Né à Esch/Alzette
le 31 mai 1977
Membre titulaire du CAL

Etudes spécialisées

Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe

Expositions

2012 1Galerii (Tallin/Estland)
2011 Salon du CAL
2010 Galerie op der Cap
2010 Schlachthofgelände Karlsruhe
2010 Salon du CAL

Prix et distinctions

Prix Grand-Duc Adolphe 2011

Oeuvres exposées

*Meine Frau nennt mich
liebepoll Arschloch*
Mischtechnik auf Baumwolle
165 x 229 cm





Meine Frau nennt mich liebevoll Arschloch
Mischtechnik auf Baumwolle
165 x 229 cm





Fränz Dasbourg

Né à Bissen
le 15 mars 1950
Membre titulaire du CAL

Oeuvres exposées

*Mineurs dans les prisons de
Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés)
Mohamed Couteh*
Huile sur toile
180 x 120 cm

*Mineurs dans les prisons de
Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés)
Mohamed Musa*
Huile sur toile
180 x 120 cm

*Mineurs dans les prisons de
Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés)
Abu Sese*
Huile sur toile
180 x 120 cm

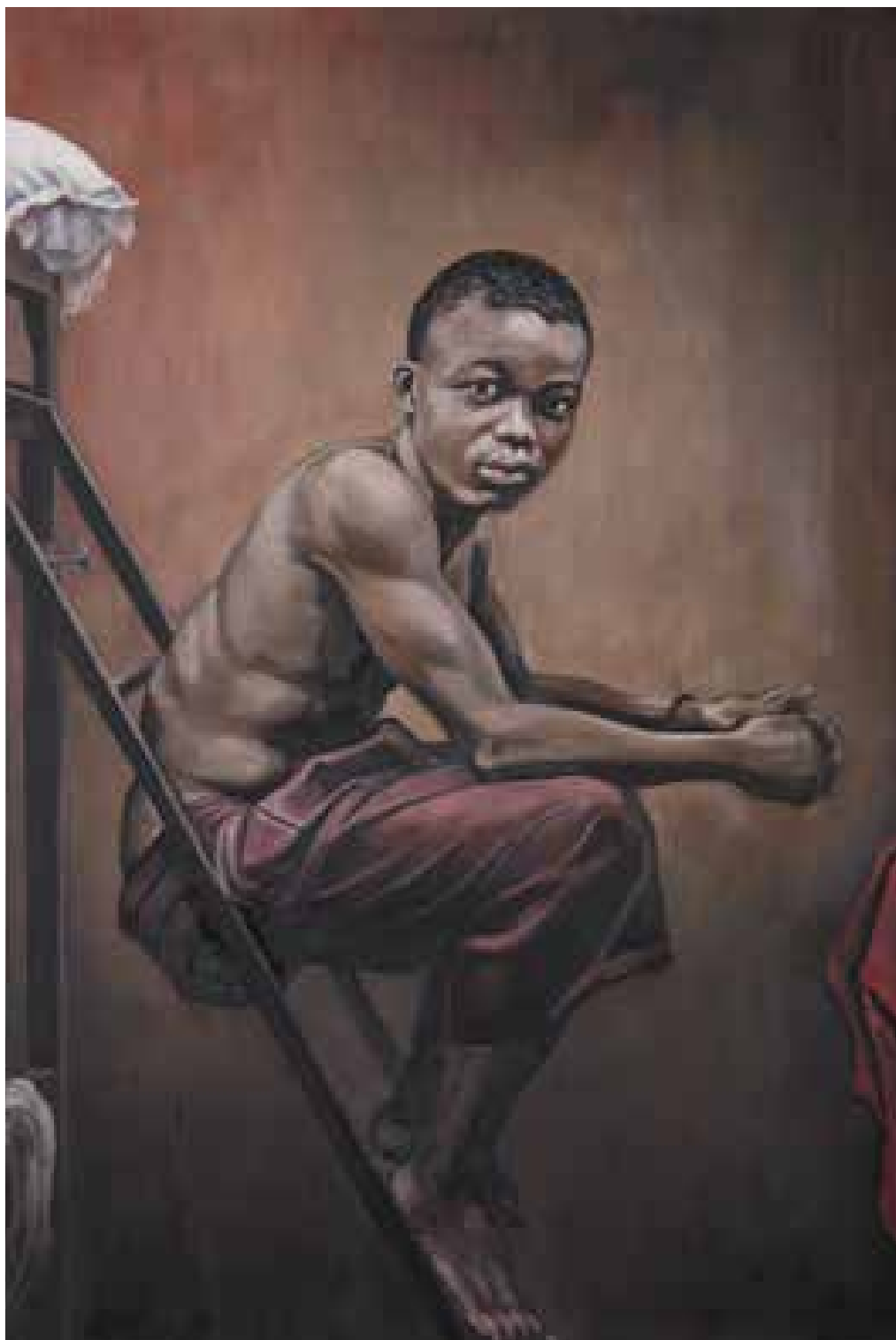




Mineurs dans les prisons de Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés) Mohamed Couteh
Huile sur toile
180 x 120 cm



Mineurs dans les prisons de Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés) Mohamed Musa
Huile sur toile
180 x 120 cm



Mineurs dans les prisons de Freetown/Sierra Leone
(d'après Fernando Molerés) Abu Sese
Huile sur toile
180 x 120 cm

Doris Drescher

Née à Luxembourg
le 22 juillet 1960

Etudes spécialisées

Academia di Belle Arti di Milano

Expositions

2011 Eglise des Trinitaires, Metz
2011 Galerie Octave Cowbell, Metz
2011 Salon du CAL

Prix et distinctions

2001 Biennale de Venise

Oeuvres exposées

Splitted World
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm

Philosophe
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm

Météorite
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm





Splitted World
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm



Philosophe
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm



Météorite
Acrylique et huile sur toile
100 x 145 cm

Katrin Elsen

Née à Luxembourg
le 16 décembre 1985

Etudes spécialisées

Alanus Kunsthochschule Alfter - Bonn

Expositions

2011 Salon du CAL
2011 La Ghetto, Barcelone
2010 GLS Bank, Bochum
2010 Art Fair, Cologne

Prix et distinctions

2011 CAL Prix «Jeunes Artistes»
2010 Bloom Award - Art Fair, Cologne

Oeuvres exposées

Affentempel
Acryl sur toile
130 x 200 cm





Affentempel
Acryl sur toile
130 x 200 cm





Claude Ernster

Née à Luxembourg
le 18 octobre 1963
Membre titulaire du CAL

Etudes spécialisées

Arts Plastiques, Strasbourg

Expositions

2012 Empreinte & Sixthfloor
2012 Figures de Style,
CAL-BGL BNP Paribas
2011 Galerie Schlossgoart
2011 Salon du CAL
2010 Salon du CAL

Oeuvres exposées

Triptyque

Stop
Laque sur bois
100 x 100 cm

-
Huile sur toile
100 x 220 cm

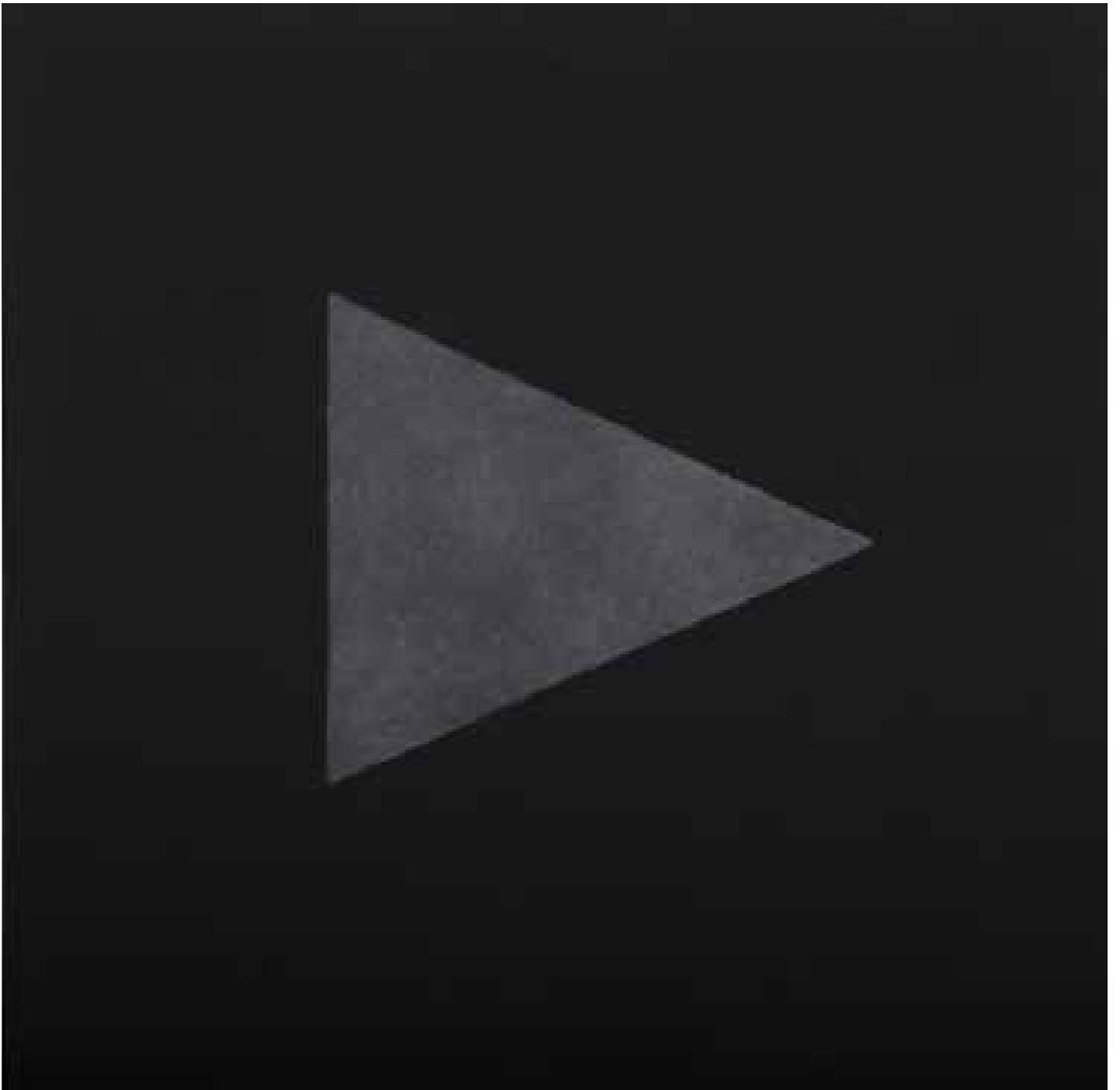
Motion
Laque sur bois
100 x 100 cm





Stop
Laque sur bois
100 x 100 cm





Motion
Laque sur bois
100 x 100 cm

Tom Faber

Né à Luxembourg
le 14 avril 1993

Expositions

2011 Galerie Maggy Stein, Bettembourg
2011 Salon du CAL
2010 Salon du CAL

Oeuvres exposées

*We can't turn a blind
eye to this 1*
Photographie
70 x 100 cm

*We can't turn a blind
eye to this 2*
Photographie
70 x 100 cm





We can't turn a blind eye to this 1
Photographie
70 x 100 cm

We can't turn a blind eye to this 2
Photographie
70 x 100 cm





Robi Gottlieb-Cahen

Né à Echternach
le 3 mai 1949

Expositions

2012 Galerie Orféo, Luxembourg
2012 Cortijos de Arte, Sorbas, Almeria, Spain
2012 Salon International d'Art
Contemporain, Esch/Alzette
2012 Art Center of Mojacãr (Mojacãr SP)
2012 Moss Kommune, Norway

Oeuvres exposées

Sans titre
Technique mixte sur papier
45 x 30 cm





Sans titre
Technique mixte sur papier
45 x 30 cm





Danielle Grosbusch

Née à Ettelbruck
le 30 avril 1956
Membre titulaire du CAL

Etudes spécialisées

Rietveld Amsterdam,
Académie Royale Bruxelles

Expositions

2012 Stamperia del Tevere Roma
2011 Nuit des Musées, MediArt
2011 Open Season, CAL-BGL BNP Paribas,
Luxembourg

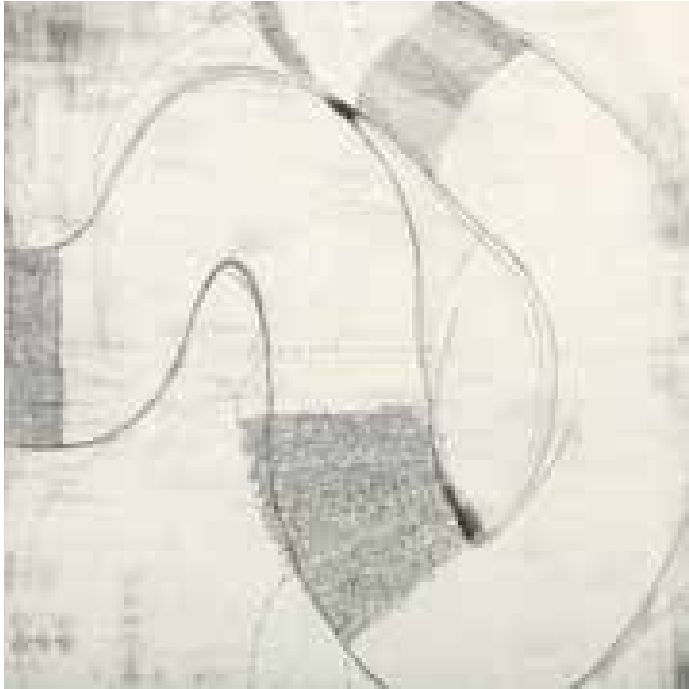
Oeuvres exposées

Fügungen I
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm

Fügungen II
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm

Fügungen III
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm





Fügungen I
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm



Fügungen II
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm



Fügungen III
Phase 1
Gravure et crayon
Phase 2
Aquatinte, pointe sèche, crayon
2 x 50x50 cm

André Haagen

Né à Luxembourg
le 28 novembre 1938
Membre titulaire du CAL

Expositions

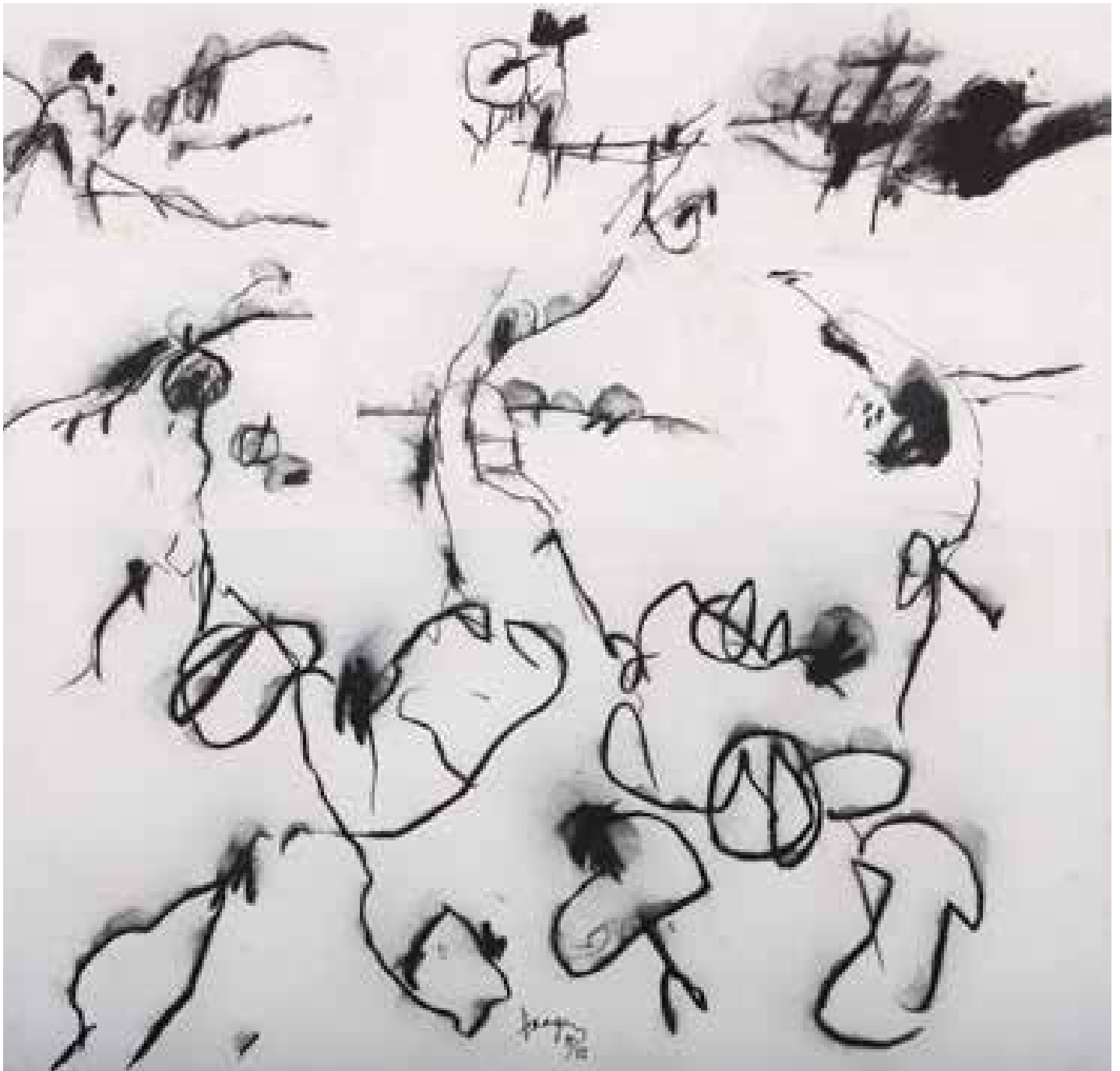
2012 Galerie Gaasch, Dudelange
2011 Salon du CAL
2011 6^e Biennale Strassen
2010 Salon du CAL

Oeuvres exposées

Seuls aux fenêtres des fleuves
Fusain et acétone
120 x 120 cm

...puis rugir et déferler
Fusain, pastel et acétone
120 x 120 cm





Seuls aux fenêtres des fleuves
Fusain et acétone
120 x 120 cm



...puis rugir et déferler
Fusain, pastel et acétone
120 x 120 cm

Carine Hansel

Née à Esch/Alzette
le 24 septembre 1980

Etudes spécialisées

Maîtrise d'Arts Plastiques
à l'Université Marc Bloch de Strasbourg

Expositions

2012 «Les artistes résidents»,
Espace H2O, Obercorn
2011 «Les artistes résidents»,
Espace H2O, Obercorn

Oeuvres exposées

Sans titre
Huile sur toile
100 x 240 cm

Sans titre
Huile sur toile
80 x 180 cm





Sans titre
Huile sur toile
100 x 240 cm



Sans titre
Huile sur toile
80 x 180 cm



Germaine Hoffmann

Née à Ospern
le 28 avril 1930
Membre titulaire du CAL

Expositions

2011 Salon du CAL
2010 Salon du CAL
2009 Galerie op der CAP

Prix et distinctions

2001 Prix du Jury à la Biennale de Strassen

Oeuvres exposées

Diamants I
Collage laqué
80 x 40 cm

Diamants III
Collage laqué
80 x 40 cm





Diamants I
Collage laqué
80 x 40 cm



Diamants III
Collage laqué
80 x 40 cm

Christine Hoffmann-Marc

Née à Differdange
le 24 janvier 1958

Etudes spécialisées

Ecole d'Art Contemporain, Luxembourg
Europäische Kunstakademie, Trier

Expositions

2012 EIPA, Chambre des Métiers, (L)
2011/2012 Expositions privées à l'atelier (L)
2011 Centre Culturel, Etain (F)
2011 Galerie d'Art Steinsel (L)

Oeuvres exposées

...sucht Frau
Acrylique sur toile
140 x 200 cm

